

**“Lesson Title” | OSEU 5: Oral Tradition & Story**

<b>Compelling Question</b>	<p>What is the difference of a story told in Lakota and in English?</p> <p>First quarter</p> <p>Week 9</p> <p>5 consecutive lessons</p> <p>Length – 45 minutes</p>	
<b>Standards and Practices</b>	<p>Lakota Language Standard 6.1.3 Exchange familiar information and opinions in written form. Examples: Letters, e-mails, etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• OSEU Standard 5.3 – Compare the diverse cultures (woodlands, prairie, and plains) within the Oceti Sakowin through oral tradition and written accounts.</li> </ul>	
<b>Staging the Question</b>	<p>How are the two stories Duane HHB different when examined in Lakota and English?</p>	
<b>Supporting Question 1</b>	<b>Supporting Question 2</b>	<b>Supporting Question 3</b>
<p>What is Duane saying in his stories?</p>	<p>What is the difference between the English story video and the Lakota in terms of translation?</p>	
<b>Formative Performance Task</b>	<b>Formative Performance Task</b>	<b>Formative Performance Task</b>
<p>Students will use dictionary and if possible fluent speaker assistance to translate one of Duane’s stories in Lakota into English.</p>	<p>Students will examine both their Lakota translation of Duane’s stories in Lakota and then listen to his English version and compare it to their translation.</p>	
<b>Featured Sources</b>	<b>Featured Sources</b>	<b>Featured Sources</b>
<p>New Lakota Language Dictionary 2<sup>nd</sup> edition.</p> <p><a href="http://www.wolakotaproject.com">www.wolakotaproject.com</a> Storytelling</p>	<p><a href="http://www.wolakotaproject.com">www.wolakotaproject.com</a> Storytelling</p>	
<b>Summative Performance Task</b>	<b>Argument</b>	<p>Why is translation important? Should one be skilled in translation?</p>
<b>Summative Performance Task</b>	<b>Extension</b>	<p>Use another story from website as above activity requires only one story.</p>
<b>Taking Informed Action</b>	<p>What other Lakota texts or stories could we translate? What story would you like to translate into Lakota? Why? Exit ticket.</p>	